



maio-junho 2022

えちぜんフラッシュ

越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

越前市広報 5月号ポルトガル語版

Maio – Junho de 2022

População de Echizen-shi

População total: 81729 pessoas

Estrangeiros: 5182 pessoas

(Brasileiros 3935 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de maio de 2022



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.4 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.10 Informação de saúde

- P.12 Informações dos eventos
- P.18 Várias consultas gratuitas



Tome medidas para salvar sua vida em caso das catástrofes naturais ligadas à água (inundações, deslizamentos de terra, etc.)!

水害時、自分で命を守る行動を!

Da estação chuvosa até outubro, há um alto risco de inundações e deslizamentos de terra devido às fortes chuvas e tufões.

● Informações de evacuação

Vamos informá-lo com 5 níveis de alerta. As informações de evacuação também podem ser confirmadas a partir da rádio pública para ação em caso de catástrofes que podem ser vistas também na Tan-nan TV (canal 12) ou do aplicativo de prevenção de desastres.

Nível de alerta	O que fazer	Informação de evacuação
5	Perigo de vida / Garantir imediatamente a segurança	Garantir imediatamente a sua segurança
4	Evacuação de todos de lugares perigosos	Ordem de evacuação
3	Evacuação de idosos de lugares perigosos	Evacuação de idosos, etc.
2	Confirme o seu próprio comportamento de evacuação	Aviso de chuva forte-inundação-maré alta (Agência Meteorológica do Japão)
1	Aumente sua preparação para desastres	Informações de alerta antecipado (Agência Meteorológica do Japão)

Rádio pública para ação em caso de catástrofes: mesmo durante uma catástrofe como tufão ou chuvas torrenciais em grande escala você pode ouvi-la claramente em ambientes fechados.

Email: As pessoas cadastradas receberão informações da Tan-nan Cable TV Lifeline Mail.

Páginas da internet:

- **Fukui Bousai Signal (emissão de informações em caso de catástrofes em Fukui):** Informações sobre rios, volume das chuvas, câmeras rodoviárias, etc.



- **Informações sobre os rios e obras preventivas contra inundações da província de Fukui:** informações sobre o tempo e das câmeras colocadas nos rios.



- **Rede de ações em caso de catástrofes na província de Fukui:** Transporte público, Lifeline, informações de prevenção de desastres, informações de evacuação em torno de sua localização atual, etc.



● Métodos de evacuação:

- Vá para o local de evacuação determinado (ginásio da escola primária e secundária, local de encontro do bairro, etc.).

Há também as seguintes outras maneiras de se refugiar:

- Quando for arriscado ir ao local determinado ou de noite, difícil de enxergar, refugie-se em um prédio, do segundo andar para cima, que não tenha risco de desabar.
- Deixe determinado com antecedência locais possíveis para se refugiar como a casa de parentes ou conhecidos, etc.
- Se sem outra opção você tiver que ficar no carro, verifique cuidadosamente as condições do ambiente a sua volta para ver se não há o risco de ser inundado.
- **Precauções ao evacuar**
- Vestir roupa que seja fácil de se movimentar e se possível, refugie-se em 2 pessoas ou mais.
- Procure se refugiar antes de anoitecer porque, no escuro, é perigoso.

● 3 medidas para se preparar para os danos causados pelas inundações

1. Verifique com antecedência o HAZARD MAP “Mapa de risco de inundação” ao redor de sua casa.
2. Verifique o local de evacuação de área ampla em sua região.
3. Prepare itens de emergência, estoques de coisas necessárias (água, mantimentos, etc.) e máscaras para prevenir doenças infecciosas.

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Aqueles que desejam receber a 3ª dose da vacina contra COVID-19 o quanto antes

新型コロナワクチン3回目の接種を希望する人はお早めに

- **Vacinação:** [Pessoas de 12 a 17 anos na data da vacinação] → somente vacina Pfizer

[Pessoas com mais de 18 anos na data da vacinação] → vacina Moderna ou Pfizer

(Também é possível vacinação alternada, ou seja, vacinas diferentes da 1ª e da 2ª dose.)

※ Por favor, a 3ª dose deve ser administrada mais de 6 meses após a 2ª dose de vacinação.

※ Aqueles que se mudaram após a 2ª vacinação precisam pedir a emissão do bilhete de vacinação com pré-questionário médico.

Por favor, entre em contato com o centro de informações da recepção de reservas por telefone. Enviaremos um bilhete de vacinação com pré-questionário médico, em cerca de uma semana. [Centro de Informações da Recepção de Reservas da Cidade de Echizen]

Dias de semana e sábados das 9h às 17h ☎0778-42-5501

※ A vacinação contra COVID-19 não é obrigatória, mas é baseada na vontade do indivíduo. Algumas pessoas não podem ser vacinadas devido à sua constituição física ou doença crônica. Por favor, não force a vacinação nas pessoas à sua volta, nem discrimine aquelas que não foram vacinadas.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde, Escritório de Medidas de Vacinação do Novo Coronavírus ☎0778-43-5270

Daremos uma ajuda de 100.000 ienes para cada família que teve queda brusca de orçamento e que preencha as condições abaixo:

家計急変世帯を対象に1世帯10万円を給付

- ① Famílias que possuem registro de residente na cidade de Echizen
 - ② Famílias com mudanças repentinas no orçamento familiar, devido aos efeitos da epidemia do COVID-19 e em que os seus membros sejam reconhecidos como estejam na mesma situação das pessoas isentas de imposto residencial.
 - ③ Nenhum membro da família pode ser dependente de pessoa que seja taxada com o imposto residencial.
 - ④ Todos os membros da família de uma moradia isenta do imposto residencial são isentos também.
- ※ As famílias que receberam ajudas extraordinárias não podem receber a ajuda acima.
- **Método de pedido:** através do formulário. Baixar o formulário pelo Homepage da Prefeitura, ou pegar pessoalmente na Divisão de Assistência Social da prefeitura (2º and.) ou na Divisão de Assistência Social na Subprefeitura Geral de Imadate.
 - **Prazo para o pedido:** até 30 de setembro (sex.). Para mais detalhes, consulte o Homepage ou entre em contato conosco.
- Contato:** Divisão de Assistência Social ☎0778-42-7314

Despesas médicas por lesões e doenças na escola não são cobertas pelo subsídio de despesas médicas para crianças

学校でのけが・疾病の医療費は子ども医療費助成の対象外です

Despesas médicas para o tratamento de lesões e doenças sob o controle da escola não são cobertas pelo subsídio de despesas médicas da criança porque são cobertas pelo Benefício de Auxílio Mútuo em caso de acidentes do Centro de Promoção Esportiva do Japão.

Por favor, não mostre o certificado de beneficiário de despesas médicas de seu filho no guichê da instituição médica no momento da consulta e pague o total das despesas.

Entre em contato com a escola para obter informações sobre como solicitar o reembolso do Benefício de Auxílio Mútuo em caso de acidentes do Centro de Promoção Esportiva do Japão.

Contato: Divisão da Criança e Família ☎0778-22-3006

Hoiku Day (Dia da Puericultura) 保育デー

No total, de 25 pré-escolas públicas e particulares estarão abertas ao público.

- **Data:** 10 de junho (sexta-feira), na parte da manhã
- Contato:** Divisão da Criança e Família ☎0778-22-3006 ou em cada instituição infantil/escola certificada

Dia do Jardim de Infância (Yōchien) 幼稚園デー

No total 7 pré-escolas públicas e particulares estarão abertas ao público. Poderá fazer consultas sobre assuntos relacionados à educação infantil.

- **Data:** 2 de junho (quinta-feira), das 9h30 as 11h30
- ※ Reservas antecipadas podem se tornar necessária ou cancelamentos podem ocorrer dependendo da situação da propagação da infecção pelo COVID-19.
- ※ Para mais detalhes, entre em contato com cada entidade.
- Contato:** Divisão de Promoção da Educação ☎0778-22-7452 ou cada Jardim de Infância

Campanha Carbono Zero Echizen

えちぜんゼロカーボンキャンペーン

Estamos realizando uma campanha de carbono zero para incentivar os cidadãos a se conscientizarem sobre a descarbonização. Para quem acertar as respostas do "QUIZ" sobre descarbonização, serão sorteados objetos de artesanato tradicional da cidade de Echizen.

◆ QUIZ ◆

Você pode economizar muito dinheiro acelerando a partida do carro o mais devagar possível e tentando dirigir com menos agressividade.

* Calculado com base em dados de 2018.

(A resposta correta será anunciada na edição de junho do boletim informativo.)

Escolha entre as seguintes opções.

- A. cerca de 6.000 ienes B. cerca de 12.000 ienes
C. cerca de 18.000 ienes D. cerca de 24.000 ienes

- **Como se inscrever:** Leia o código QR abaixo com seu smartphone, insira as informações necessárias no formulário de inscrição e inscreva-se.
 - **Prazo de inscrição:** até 15 de junho
 - **Condições de inscrição:** Pessoas que moram na cidade de Echizen
- ※ Responda apenas uma vez por pessoa



Um evento para apreciar a cultura japonesa 卯立の工芸館

- **Local:** Museu Udatsu no Kougeikan (Shinzaike-cho 21-9-2) Fechado às terças-feiras
- **Entrada:** 200 ienes para adultos, 150 ienes para grupos (15 ou mais), gratuito para estudantes do ensino médio e abaixo.
- Uma exposição de *ikebana* decoradas com papel japonês *Echizen Washi*
- **Data:** 21 (sábado) e 22 (domingo) de maio
* Exposição das 10h às 16h
- Exposição de Sanyasou e Suiseki (pedra)
- **Data:** 10 (sexta-feira) a 12 (domingo) de junho
* Exposição das 10h às 16h

Presente deste mês! 今月の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na confeitaria JUN (Hiraide 2 chome) será sorteado para 30 pessoas!

Muitos menus para viagem, como bolos com muitas frutas da estação e parfais populares.

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.
(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assuntos públicos administrativos que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (* 5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo

- **Período de inscrição:** até 15 de junho
- **Para inscrição com cartões (hagaki):** consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi.

Faça a inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

